

Section two:

Further reading

Partnerships: liquidation

شرکت های تضامنی : تسویه (خاتمه ی فعالیت)

There are many reasons why the existence of a partnership may terminate some of them are:

۱. Expiration of partnership contract
۲. Agreement by partners to end their association
۳. Death of a partner
۴. Violation of partnership contract by a partner
۵. Improper assignment of interest in the partnership
۶. Bankruptcy of a partner

دلایل زیادی در مورد علت خاتمه ی حیات یک شرکت تضامنی وجود دارد. برخی از آنها عبارتند از:

۱. انقضای قرارداد مشارکت
۲. توافق شرکاء جهت پایان بخشیدن به همکاری آنها
۳. مرگ یک شریک
۴. نقض قرارداد مشارکت توسط یکی از شرکاء
۵. واگذاری نامناسب بهره در شرکت تضامنی
۶. ورشکستگی یکی از شرکاء

Some of these events are rooted in occurrences over which a particular partner may have some degree of control. Others are not under the influence of a particular partner or group of partners.

برخی از این رویدادها از مواردی نشأت می گیرند که ممکن است یک شریک خاصی بر آنها تا حدودی کنترل داشته باشد. سایر موارد تحت تأثیر یک شریک خاص یا گروهی از شرکاء قرار ندارند.

This section will be concerned with the complete termination of a partnership business. there are situations where a partnership may be terminated in a technical sense while the business is continued by some or all of the partners. This type of situation has been discussed before, and is not included here.

این بخش به خاتمه کامل یک شرکت تضامنی مربوط می شود. موقعیت هایی وجود دارد که ممکن است یک شرکت تضامنی از نظر فنی خاتمه یافته تلقی شود در حالیکه شرکت توسط برخی یا همه ی شرکاء به فعالیت خود ادامه دهد. این نوع موقعیت قبلاً بحث شده، و در اینجا از آن صرف نظر شده است.

Even when a partnership business terminates prior to the end of its fiscal year, all revenue, cost, and expense accounts should be transferred to the regular income and expenses summary account with the resultant net income or net loss distributed to the partners. any gains and losses during the winding-up process are usually summarized separately, but they are nevertheless distributed to the partners. the sharing of such gains and losses is in the regular ratio unless the partners have provided for some other method of apportionment.

حتی اگر یک شرکت تضامنی قبل از اتمام سال مالی اش خاتمه یابد، تمامی درآمد، بهای تمام شده، و حسابهای هزینه باید به خلاصه ی حساب منظم درآمد و هزینه منتقل شده و درآمد یا زیان ویژه ی حاصله به شرکاء توزیع شود. هرگونه سود و زیان حاصله در طی فرآیند افزایش سود بطور مجزا خلاصه می شوند، ولی با این وجود آنها به شرکاء توزیع می شوند. تقسیم چنین سود و زیانی به نسبت منظم صورت می گیرد مگر اینکه شرکاء روشهای دیگری برای تخصیص شرط کرده باشند.

Realization and liquidation

In a narrow sense, realization is the process of converting assets to cash, and liquidation is the process of discharging liabilities. however, the entire procedure of realization and liquidation is frequently referred to simply as liquidation.

تحقق وجه نقد و تسویه بدهی

به مفهوم دقیق تر، realization عبارت است از فرآیند تبدیل دارائیهها به وجه نقد، و liquidation عبارت از فرآیند تسویه بدهیها می باشد. بهر حال، از کل فرآیند تحقق وجه نقد و تسویه ی بدهی غالباً به طور ساده تحت عنوان تسویه یاد می شود.

When a business is dissolved, the assets are converted to cash and the creditors are paid. before any assets are distributed to partners, however, all gains and losses during the realization period should be divided among the partners.

زمانیکه شرکتی منحل می شود، دارائیهها به وجه نقد تبدیل شده و طلب بستانکاران پرداخت می شود. اما قبل از توزیع هرگونه دارائی در بین شرکاء تمامی سود و زیان در طی دوره ی تحقق وجه نقد باید در بین شرکاء تقسیم شود.

If for some reason an outside creditor cannot be paid but the amount due is determinable, it is generally satisfactory to reserve such an amount of cash and pay partners those moneys to which they would in any event be entitled.

اگر بنا به دلایلی طلب یک بستانکار خارجی نتواند پرداخت شود اما مبلغ مورد نظرقابل تعیین باشد، عموماً بهتر است چنین مبلغ وجه نقد کنار گذاشته شده و به شرکاء آن مبالغ پولی تعلق گیرد که در هر حال مستحق دریافت اش می باشند.

Status of a partner's loan in liquidation

It is frequently stated that a loan by a partner to a partnership has priority over repayment of capital to any partner. While this is generally the rule in the case of a going business, it may not pertain under the circumstances of a partnership liquidation. For example, realization losses may cause a partner to have a debit balance in his or her capital account. In such a case, the legal doctrine of the right of offset would be invoked, and some or all of the partner's loan may not be paid while another partner may receive cash which reduces the latter's capital balance. As a practical matter, all of the equities of each partner may be grouped for convenience in working out the cash distributable to any one partner.

وضعیت وام یک شریک در تسویه

غالباً اظهار می شود که پرداخت وام یکی از شرکاء توسط شرکت برابر پرداخت سرمایه به هر یک شرکاء اولویت دارد. در حالیکه این در مورد یک شرکت تجاری فعال بعنوان یک قاعده مصداق دارد، آن ممکن است تحت شرایط تسویه ی شرکت تضامنی مناسب نباشد. برای مثال، زیانهای حاصل از تحقق درآمد ممکن است موجب شود یک شریک در حساب سرمایه اش مانده ی بدهکار داشته باشد. در یک همچون موردی دکتربین حقوق «حق پایاپای» مطرح شده، و بخشی یا تمام وام شریک ممکن است پرداخت نشود، تا زمانیکه شریک دیگر بتواند وجه نقد دریافت نماید که مانده ی بدهکاری دومی را کاهش دهد. بعنوان یک موضوع عملی، ممکن است تمامی مایملک هر یک از شرکاء به منظورشهولت در قابل توزیع کردن وجه به هر کدام از شرکاء گروه بندی شوند.

Liquidation in installments: general

When the realization and liquidation processes extend over a period of several months, the partners may desire the distribution of some cash before all of the assets have been realized. Once all of the outside creditors have been paid, available cash may be distributed as long as no partner receives more than the amount he or she will ultimately be entitled to receive after all realization losses and expenses ultimately become known.

تسویه بصورت اقساطی : کلیات

زمانیکه فرآیندهای تحقق درآمد و تسویه بیش از چند ماه طول بکشد، شرکاء ممکن است توزیع بخشی از وجه نقد را قبل از اینکه کل دارائیها تحقق یابند خواستار شوند. وقتی طلب همه ی بستانکاران خارجی پرداخت شد، وجه نقد

موجود ممکن است طوری توزیع شود که هیچ شریکی بیشتر از آنچه که استحقاق دریافت مقداری که نهایتاً بعد از مشخص شدن تمامی زیانها و هزینه های تحقق را داشت دریافت نکند.

When the liquidation process is lengthy, care should be taken to see that outside creditors are paid first; this payment includes amounts due for expenses that may arise during the liquidation process. It is not necessary literally to pay creditors first; as long as funds are reserved for the creditors, safe payments to the partners may be distributed. If partial payments are made to partners, they are often made before all losses are known and before it is known whether a deficit of one or more partners will have to be absorbed by another partner. Thus, if assumptions are to be made, the worst possible conditions should be assumed.

هنگامیکه فرآیند تسویه طولانی باشد، باید دقت نمود که ابتدا بستانکاران خارجی پرداخت شود؛ این پرداخت شامل مبالغ مربوط به هزینه هایی می باشد که ممکن است در طی فرآیند تسویه ناشی شوند. آن دقیقاً به معنای ضرورت اولویت پرداخت به بستانکاران نیست؛ مادامیکه ذخایر کافی برای بستانکاران وجود داشته باشد، پرداخت مطمئن برای شرکاء می تواند توزیع شود. اگر برای شرکاء پرداخت های علی الحساب صورت گیرد، آنها غالباً قبل از مشخص شدن تمامی زیانها و قبل از اینکه معلوم شود آنها کسری موازنه ی یکی از شرکاء یا بیشتر آنها توسط شریک دیگر جبران خواهد شد یا نه صورت می گیرند. بنابراین، در صورت تحقق این فرضیات باید بدترین شرایط ممکن را فرض نمود.

In order to safeguard the liquidator and the partners, the following rules should be observed:

۱. Do not distribute any assets to partner until all losses incurred have been divided among the partners.
۲. Assume that all noncash assets may become worthless, and that such loss will have to be distributed among the partners.
۳. Assume that any partner who has might have a capital deficiency will be unable to pay anything to the firm; that is, or her deficiency will have to be absorbed by the other partners.
۴. Make payments only to those partners who would have credit balances in their equity (capital plus loan) accounts, and then the payments should not exceed such credit balances.

به منظور حراست و حفاظت از تسویه کنندگان و شرکاء قوانین زیر باید مورد توجه قرار گیرند:

۱. هیچ دارائی را به شریک توزیع نکنید تا زمانیکه تمامی زیانهای متحمل شده در بین شرکاء تقسیم شود.
۲. فرض کنید که تمامی دارائیهای غیر نقدی ممکن است بی ارزش شوند، و چنین زیانی باید بین شرکاء تقسیم شود.
۳. فرض کنید هر کدام از شرکاء ی که کسری سرمایه داشته یا احتمالاً دارد قادر به پرداخت هیچ چیز به شرکت نخواهد بود؛ یعنی کسری موازنه ی او توسط سایر شرکاء جذب خواهد شد.

۴. پرداخت ها را فقط به شرکائی اعمال کنید که در حسابهای سرمایه ی (سرمایه بعلاوه ی وام) خود ترازبستانکاری داشته باشند، ودراین صورت پرداخت ها نباید ترازهای بستانکاری فراتررود.

When installment payments are made following these , the partner's equity balances tend to be brought into the loss ratio. Once the partner's equity balances are in the loss sharing ratio, no further calculations are necessary, since division of losses (or profits) maintains the equity balances in the same ratio. Any subsequent cash payments may be safely distributed in the resultant equity ratio.

وقتی که پرداخت های اقساطی ایم قوانین را طی کردند، ترازهای حقوق شرکای سرمایه احتمالاً نسبت زیان را درپی خواهد داشت. زمانیکه ترازهای سرمایه ی شرکاء درنسبت اشتراک زیان قرارگیرند، هیچ محاسبه ی دیگر لازم نمی باشد، چون تقسیم زیانها (یا سودها) ترازهای سرمایه را درهمان نسبت بیان می دارد. هرپرداخت نقدی بعدی ممکن است بطور مطمئن درنسبت حقوق صاحبان سرمایه ی حاصله توزیع شود.